



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

November / novembre / noviembre 2010

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL *AB INITIO*

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

TEXTO A — NORTE ARGENTINO: TREN A LAS NUBES

1. (por el) tren a las nubes / (por el) tren más asombroso del mundo / (por el) tren que llega a las nubes / por esta magnífica obra de ingeniería
(Se acepta cualquier respuesta que tenga sentido y que se refiera bien al tren a las nubes o a la obra de ingeniería)
2. (por su) complejidad / (porque/son) íconos (de un lugar)
(Se acepta cualquier respuesta que tenga sentido y que se refiera bien a la complejidad o al hecho de ser íconos)
3. C
4. E
5. F
6. I

TEXTO A: [6 puntos]

TEXTO B — ECUADOR PREPARA SUS MEJORES ROSAS PARA SAN VALENTÍN

7. (Los protagonistas son) (los) enamorados
8. (el festejo) (se originó/comenzó) (en los) países anglosajones
9. (el) festejo (de San Valentín)
10. (a) bellas
(b) perfumadas **[2 puntos]**
(en cualquier orden)
11. (se) celebra
12. B, C, E (en cualquier orden) **[3 puntos]**
13. (el) presidente (de *Expoflores*)
14. (por las) condiciones de cultivo/crecen con tallos fuertes y largos
15. (las famosas) rosas (*freedom*)
16. (el) misterio
17. C

TEXTO B: [14 puntos]

TEXTO C — EL PLACER DEL CHOCOLATE: DE AMÉRICA AL MUNDO

18. (que no llame la atención por su brillo o belleza sino por) (su) (el) sabor/la historia/que no se conozca su origen

En las siguientes 5 preguntas ambas respuestas deben ser correctas para obtener el punto. Se recomienda rodear con un círculo las casillas correctas (V o F según corresponda) y luego verificar las justificaciones.

19. Verdadero – (los españoles, quienes endulzaron su) preparación con leche y miel

20. Falso – exclusivo para reyes y gente rica

21. Verdadero – (su) delicioso perfume y gusto (se expandió por el mundo)

22. Verdadero – (cacao fruto de la) planta (de la que deriva el chocolate)

23. Falso – (algunas fuentes hablan de) 4000 años (atrás para señalar un origen)

24. B

25. D

26. F

27. H

28. C, D (*en cualquier orden*)

[2 puntos]

29. fabuloso

30. (el) chocolate

31. planta

32. zonas

33. crecimiento

34. continente

TEXTO C: [18 puntos]

TEXTO D — BARCELONA: BICICLETAS COMUNITARIAS

35. D

36. C

[2 puntos]**RESPUESTA ESCRITA****Contexto**

La respuesta debe contar con el tiempo presente (posiblemente alguna referencia al pasado) y debe aludir al hecho de estar trabajando en Barcelona para *Bicinostrum*. La respuesta debe centrarse en las ventajas del uso de las bicicletas comunitarias y no en el uso de bicicletas en general.

37. Evaluación de la respuesta escrita

- Lo principal que hay que tener en cuenta en la evaluación es el número de aspectos pertinentes que aporte el alumno, aunque elementos tales como el lenguaje, la relación con la tarea y el registro también influyen en la concesión del nivel de logro.
- Siempre que no dificulten la comunicación, no se deben penalizar los errores gramaticales.
- Si la perspectiva adoptada por el alumno (visible en elementos tales como los tiempos verbales, el contexto, los modificadores temporales, etc.) no es apropiada en lo que respecta a los requisitos de la tarea, no obtendrá un nivel de logro superior a 6.
- En el nivel *ab initio*, no se espera que el alumno transforme cada palabra o frase del texto original. No obstante, si el alumno copia frases u oraciones completas, deben ser pertinentes para la tarea y estar bien integradas en su respuesta.
- Si la elección del registro no es adecuada pero la respuesta satisface el resto de los requisitos de la tarea, no penalice duramente al alumno, por ejemplo, en lugar de conceder un 10, conceda un 9.

[10 puntos]

A. Identifique cuántos de los datos siguientes se han incluido en la respuesta:

1. transmite valores medioambientales, sociales y económicos
2. el sistema de préstamos es gratuito **y/o** no se necesita dinero para comprar una bicicleta (*las dos opciones constituyen un dato*)
3. las escuelas y otros organismos pueden utilizar las bicicletas para sus actividades
4. este proyecto pretende solucionar los problemas que limitan el uso de la bicicleta en Barcelona (robo y dificultades de aparcamiento)
5. intenta mejorar la salud de las personas
6. forma de luchar contra la mala calidad del aire
7. forma de luchar contra la obesidad **y/o** las enfermedades de corazón **y/o** otras consecuencias de una vida urbana sedentaria (*cualquiera de las tres opciones se considera un dato*)
8. permite la creación de puestos de trabajo en Barcelona para el mantenimiento de las bicicletas
9. promueve el diálogo entre los habitantes de un barrio.

Consulte la tabla siguiente para determinar qué banda de calificación le corresponde al número de datos incluidos por el alumno en la respuesta.

Cantidad de datos	Criterio A – banda de calificación
0 – 1 dato pertinente o respuesta incoherente	[1 – 2]
2 datos para	[3 – 4]
3 datos para	[5 – 6]
4 datos para	[7 – 8]
5 datos para	[9 – 10]

B. Utilice el Criterio A: Estrategias comunicativas, para evaluar la eficacia con la que se ha comunicado la información (claridad del mensaje, relación con la tarea, registro).

Una vez identificada la banda correspondiente, la nota final será la inferior o superior de esa banda según el grado de eficacia de la respuesta.

TEXTO D: [12 puntos]

TOTAL: [50 puntos]

Prueba 1: Respuesta escrita
Criterio A: Estrategias comunicativas

¿En qué medida ha conseguido el alumno transmitir un mensaje claro utilizando información pertinente del texto?

- *¿Selecciona la información pertinente del texto original?*
- *¿Relaciona la información del texto con su respuesta de manera clara?*
- *¿Utiliza el lenguaje con corrección para transmitir la información?*
- *¿Selecciona el registro y el formato correctos para la tarea?*

Nivel de logro

- 0 El alumno no ha alcanzado el nivel 1.**
- 1 – 2 El alumno no transmite un mensaje descifrable en respuesta a la pregunta.**
- El alumno no selecciona la información pertinente del texto.
 - El lenguaje es impreciso y contiene numerosos errores que oscurecen el significado.
 - La elección del registro y del formato no es adecuada.
- 3 – 4 El mensaje del alumno es a menudo poco claro y la pregunta sólo ha sido contestada parcialmente.**
- El alumno utiliza parte de la información pertinente del texto, pero sin relacionarla.
 - Existen errores frecuentes en el uso del lenguaje que dificultan la comprensión.
 - La elección del registro o del formato no es adecuada.
- 5 – 6 El mensaje del alumno es en general claro y la pregunta ha sido contestada en forma elemental.**
- El alumno selecciona y relaciona con su respuesta parte de la información pertinente.
 - El lenguaje es en general comprensible, aunque aún existen errores que dificultan la comprensión de algunas frases.
 - La elección tanto del registro como del formato es esencialmente adecuada, aunque existen ciertas faltas de coherencia en su uso.
- 7 – 8 El mensaje del alumno es claro y la pregunta ha sido contestada.**
- El alumno generalmente selecciona la información pertinente y la relaciona bien con su respuesta.
 - El lenguaje es en general claro y contribuye a transmitir un mensaje claro.
 - La elección del registro y del formato es adecuada.
- 9 – 10 El alumno transmite un mensaje claro que responde totalmente a la pregunta.**
- El alumno ha elegido muy bien la información pertinente y la relaciona claramente con su respuesta.
 - El lenguaje es en general correcto y el mensaje se transmite eficazmente.
 - La elección del registro y del formato es adecuada y eficaz.
-